

7岁姐姐捐献骨髓救弟弟



11月4日,在进手术室前,姐姐刘静说:“弟弟不怕,姐姐来救你!”当日,苏州大学附属儿童医院血液科成功实施了该院第三例同胞之间的骨髓移植手术。接受手术的同胞姐弟来自安徽阜阳,4岁的弟弟刘征今年9月份被确诊为重型再生障碍性贫血,7岁的刘静为弟弟捐献了骨髓,同时也成为苏州骨髓捐献史上年龄最小的捐献者。新华社发

嫦娥二号进入长期管理状态

据新华社电 北京航天飞行控制中心主任朱民才11月4日表示,随着嫦娥二号卫星顺利进入长期管理状态,在这次任务中,北京飞控中心成功实现了直接地月转移轨道重构技术等4项关键飞控技术突破。

嫦娥二号卫星被火箭直接送入地月转移轨道,入轨偏差给地月转移精确控制带来很大难度。北京飞控中心对不同偏差进行各种分析计算,对不同入轨偏差大小设计了提前修正、推迟一圈、推迟一个月等不同轨道控制策略,保证了入轨大偏差下的卫星成功飞向月球。

其他3项技术突破
姿控力精确补偿定轨技术
近月点非对称轨道控制技术
飞行控制智能规划技术

石油对外依存度20年后将达75%

据新华社电 2030年,我国石油对外依存度将达到75%。专家预测,我国能源安全将面临四大风险。

11月1日至3日,第十二届中国科协年会在福建举行,中国地质科学院矿产资源研究所研究员王安建作了《全球能源格局与中国能源安全》报告,认为我国能源消费零增长点预计将在2030年至2035年间到来,能源安全将面临四大风险。

专家预测,未来20年,我国能源保障程度不断降低,对外依存度将持续上升。预计2030年我国石油对外依存度将达到75%、天然气对外依存度将接近40%,而煤炭对外依存度也将接近10%。

其他风险有:能源需求国竞争加剧;现有国际能源资源垄断导致我国能源海外获取困难重重;以发达国家为主导建立的能源市场机制使得未来国际能源市场具有更多的不确定性,我国将付出更高的能源成本和发展代价。

我国首部《人名汉语拼音拼写规则》将出台,专家认为——

文学人物译名应有意译空间

本报综合消息 最近,网上流传一则“武侠人物英文名对照表”。无独有偶,教育部组织的“中国人名汉语拼音字母拼写规则”课题,已经通过了专家鉴定。但对于如何为文学人物译名,至今尚未有明确定论。

网络译名 颇多“笑果”

李莫愁被叫作“Don't Worry Lee”、小龙女叫作“Miss Dragon”、任我行成了“Let Me Go”,还有诸如“Little Phoenix Lu(陆小凤)”、“Make the Fox Rush(令狐冲)”和“Baby Way(韦小宝)”等。这个“武侠人物英文名”的帖子在不少论坛里的点击率极高。这般无视专有名词、语法规则,将武侠小说里的人物名字直译成英语,一经网络传

播,颇能制造出“笑果”。

尽管这样的雷人武侠人物译名很抓人眼球,也很搞笑,但还是被批评为“无聊和低俗之嫌”。有专家表示,从学术上来说,因为没有遵循有关英语语法和规范,肯定是不可取的,如果只是为了娱乐自己或大众,博人一笑,倒也无可厚非。

中国人名 规范翻译

其实,专家们纠缠的莫过于应该如何准确、规范地翻译中国人名的问题。比如,前中国女排著名运动员周晓兰,在国际赛场上就曾遭遇过被读作“小篮球”的搞笑事。据教育部语言文字信息管理司负责人介绍,我国首部《人名汉语拼音拼写规则》即将出台,中国人名的汉语拼音

拼写方式将予以统一,以改变现在人名翻译上经常容易出现的诸如姓与名秩序颠倒、乱用连接符号、字母大小写错误等混乱现象。

上海外国语大学高级翻译学院院长柴教授说,将中国人名译成英语是有约定俗成的规则的,现在中国大陆规范的人名翻译是采用汉语拼音写法,比如,“张中华”的名字就该译成“Zhang Zhonghua”,遵循的规则是姓在前名在后,姓和名的首字母大写,且姓和名要有分隔,名要连写。

文学译名 给点自由

目前网上流传的武侠人物搞笑译名,显然有悖于即将出台的《人名汉语拼音拼写规则》。有专家表示,翻译的基本原则是信、达、

雅,如此谈不上任何规范的译名,是对武侠人物的恶搞,也是对原著的一种伤害。

但是,中国英汉语比较研究会会长、华东师大教授潘文国却认为,对于小说等文学作品中人名、地名的翻译,不必卡得太死,不必太拘泥于汉语拼音译法,要允许机动灵活,主要是要能传达出原著中人名、地名的意境。比如,英国著名汉学家戴维·德霍克斯在翻译《红楼梦》时自由度就相当大,贾宝玉、林黛玉、王熙凤等主要人物的名字用的是音译,而丫环的名字则多采用意译,就像把“晴雯”译作“Skybright(晴空)”、将“紫鹃”译为“Nightingale(夜莺)”,的确是多了几分文学韵味。(新民)



泪洒苏花

11月4日,一位失去亲人的家属把祭奠物抛向空中。当日,因台湾宜兰苏花公路塌方而失去亲人的40多位家属代表,迎着风雨来到苏花公路114.5公里处祭奠自己的亲人。泪水和雨水交织在一起,现场十分悲伤。新华社发

价涨得太快,不少东西已贵过香港

深圳部分市民赴港“打酱油”

本报综合消息 “收获太丰富了,下次我要换个大点的购物车!”在香港上水火车站,满载而归的深圳主妇小雯心满意足地笑着,一边等车一边打电话向老公炫耀自己血拼的“战利品”——1.1港元一包的天然海盐、30港元一大瓶的家庭装飘柔、28港元36包装的得宝纸巾……

她的手推购物车里,塞满的可不是访港游客热衷的奢侈品和进口化妆品,而是每天都会用到的生活必需品,甚至还有大大的一桶有机酱油。

“没办法啊,深圳的物价涨

得太快,不少东西已经贵过香港了。”精明的小雯算了这样一笔账:在深圳卖2块钱一包的食盐,香港超市卖1.1港元,折合人民币才9毛多;红富士苹果深圳已卖到6块钱一斤,平均一个都要4块钱,而同样大小的苹果在香港10港元能买4个;深圳的鸡蛋已经涨到9毛钱一个,差不多大小的鸡蛋在香港惠康超市23港元就能买30个,折成人民币一个还不到7毛钱……

“如果一次多买点的话,不光能把来回的40块路费赚回来,还能省下不少钱!”持“一签

多行”签证的小雯如今每月至少要到香港采购一次。

像小雯这样的“换城”消费族,在深圳如今不少。随着深圳物价不断上涨、港元对人民币连续贬值,风行了近30年的港人北上购买日用品热潮似乎戛然而止,悄然转为深圳人人港扫货。

从深圳统计局最新统计数据来看,今年9月,深圳居民消费价格指数(CPI)同比上涨3.8%,略高于全国3.6%的水平,但大多数深圳人感受到的物价涨幅则要远高于这一数字。

(中证)

公安副局长“不是传说”

本报综合消息 “神勇副局长,身手不凡!”11月2日,温州不少论坛上一段“警匪追逐”的视频受到网友热捧。

视频记录的是2日上午发生的真实一幕:柳州市公安局副局长赵森森驾驶警车一路跟踪两个小偷,下车后,他又冲在最前面,朝手持匕首的小偷扑去……

帖子发出后,许多网友对赵副局长大加赞赏。有网友说:“这位副局长可真拼呀!真是勇哥!”更有网友称:“赵森森,我已迷恋你,你不再是传说。”

“太惊险!太英勇了。”当时正在现场的村民张老伯这样告诉记者,以前这一幕只在电视里看到过。被抓的小偷承认,这辆电瓶车的确是刚偷来的。“碰到这个警察算我倒霉!以前我可是从来没有失手过。”小偷说。(钱江)



警车悄悄跟进一条小巷



小偷弃车而逃,赵副局长冲在最前面



成功抓获小偷

紫荆花园酒店

养生国宴

订台电话:8563888

地址:周口市区工农南路紫荆城西门

和佰利味美居开业啦!

和佰利秘制羊肉烩面,味道绝无雷同,品质绝对超群,同时推出十道特色菜品,并有越冬菜品让您远离寒冷。

订餐电话:5451088 地址:商水县章华台路西段党校大门西侧

京龙戒烟王

源自《本草纲目》,3天戒烟,终身断烟。

诚招各乡镇代理商

地址:淮阳西关平信桥西500米路北益康大药店 淮阳招商电话:13137461886

川汇区招商电话:18739481777

大浪淘沙温泉会所

装修豪华新颖,设备一流,集健身、娱乐、按摩、足疗为一体,来自1200米深层矿岩水,富含多种有益人体健康的矿物质。

地址:商水新城广场6号楼(新世纪学校对面)办卡电话:5469999 13673432222

淮阳王洪义耳鼻喉医院

秘方根治:咽炎、扁桃体炎,短期治愈不复发。

电话:2686908

13939419227

商水金基汽车租赁

全省连锁,全新车辆,不限里程,可异地还车,让出行更方便。

金基整车投资理财详情请致电张女士

电话:5602998 13903941626

地址:商水新城广场北侧(新世纪学校对面)

潘记药膳烩面

金秋大酬宾,来本店消费均可享受8.8折优惠。

地址:淮阳西关环保路(原大棚街)

订台电话:2600888

欧意厨卫 中国驰名商标

抽油烟机、燃气热水器、燃气灶、整体橱柜,全场一律八折。

地址:淮阳阳光花园门口南20米路西

电话:7788528

怕冷就喝洪太姜汤

洪太姜汤,中国驰名商标

由高山老姜和义乌青红糖精制而成,特别的味道,让您在寒冷的冬日倍感温暖。

(万果园超市有售)

诚招各县市分销商

电话:5998000 13393942007

周口市新农村富民工程服务站

诚招各县乡负责人

地址:周口市区八一一路天鹅商厦六楼

电话:15890586